

# 入学願書

## APPLICATION FORM

日本語国際学院

学院長 村上 豪人 殿

TO MR. MURAKAMI TSUYOSHI

PRESIDENT OF NIHONGO KOKUSAI GAKUIN

写真

PHOTO

4cm × 3 cm

背面に名前記入

希望コース :  4月入学2年課程

Class Enter a school in April for 2 years

10月入学1年6か月課程

Enter a school in October for 1 year 6 months

氏名 : (Family) (Given) (Middle)

Name

国籍 : \_\_\_\_\_ 生年月日 : \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 年齢 : 満 \_\_\_\_\_ 歳

Nationality Date of birth Year Month Day Age

出生地 : \_\_\_\_\_ (国、都市名) 性別 :  男 /  女

Place of birth (Country, Name of city) Sex Male / Female

現住所 : \_\_\_\_\_

Current address

電話番号 : \_\_\_\_\_ F A X 番号 : \_\_\_\_\_ E-mail : \_\_\_\_\_

Telephone No.

Fax number

学歴 : (小学校から順次最終学歴 (在学中も含む) まで)

Education records: (from primary school to last school)

学校名 Name of school	電話番号 Telephone No.	期間 Period
		/ / ~ / /
		/ / ~ / /
		/ / ~ / /
		/ / ~ / /
		/ / ~ / /

現在までの修学年数 : \_\_\_\_\_ 年

Number of Complete years of formal education: \_\_\_\_\_ Year

日本語学習歴：

Study of the Japanese language

日本語学校名 Name of school	TEL	学習期間 Period of study	週回数 How many times a week	時間/日 Time/Day
		/ / ~ / /	回	h
		/ / ~ / /	回	h

日本語能力を証明する検定認定書：

有 無 \_\_年\_\_月に受験予定

Japanese language proficiency test certificate

Yes No

Scheduled to take the exam

検定名

Name of test

JLPT Nat-test J.test TOPJ STBJ GNK 高考 (中国)

College Entrance exam (in China)

\_\_\_\_級 \_\_\_\_年に合格 \_\_\_\_級 点  
Level Passed year Grade Points

職歴：

Occupation career

勤務先名称 Place of employment	電話番号 Telephone No.	期間 Period
		/ / ~ / /
		/ / ~ / /

パスポートの有無：有 / 無

Do you have a passport? Yes No

パスポート番号：\_\_\_\_\_有効期限：\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日

Passport number Date of expiration Year Month Day

過去日本への出入国歴の有無：有 / 無

Past entry into/stay in Japan Yes No

(有の場合) 在留資格の種類：短期滞在 留学 研修 その他\_\_\_\_\_

(In that case) Status of residence Temporary visitor Overseas study Training Other

及び直近の出入国歴 \_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日から\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日

The latest entry Year Month Day to Year Month Day

ビザ申請予定地：\_\_\_\_\_配偶者の有無：有 / 無

Place of Apply for Visa

Marital status Yes No

家族状況：

Family information

関係 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	職業 Occupation

※日本に在日の家族、親戚がいる場合

If you have Family or relatives in Japan

氏名： \_\_\_\_\_ 電話番号： \_\_\_\_\_

Name Telephone No.

住所： \_\_\_\_\_ 携帯番号： \_\_\_\_\_

Address Cellular phone No.

申請者との関係： \_\_\_\_\_ 申請者の \_\_\_\_\_ 職業： \_\_\_\_\_

Relationship with the applicant Applicant's Occupation

経費支弁方法：

Method of Payment Guarantee

親族による外国からの送金

在日経費支弁者負担

Remittances from abroad

Supporter in Japan

その他 \_\_\_\_\_

Other

支弁者氏名： (Family) \_\_\_\_\_ (Given) \_\_\_\_\_ (middle) \_\_\_\_\_

Name of supporter

支弁者住所： \_\_\_\_\_ 電話番号： ( ) \_\_\_\_\_

Address of supporter

Telephone No.

勤務先名称： \_\_\_\_\_ 勤務先電話番号： ( ) \_\_\_\_\_

Place of employment

Telephone No.

支弁者役職： \_\_\_\_\_

Position of supporter

収入源と所有財産：(月給、農作物、土地・建物の賃貸、商店など)

Source of income and holdings: (Monthly salary, Crops, Land, Rent an Store etc.)

通帳・残高証明 Do you have Passbook/Bank certificate?	<input type="checkbox"/> 有 / <input type="checkbox"/> 無 Yes No
公的機関による財産の所有証明 Proof of property ownership by public institution	<input type="checkbox"/> 有 / <input type="checkbox"/> 無 Yes No
	<input type="checkbox"/> 有 / <input type="checkbox"/> 無 Yes No

合計年収： \_\_\_\_\_ 円 申請者との関係： \_\_\_\_\_ 申請者の \_\_\_\_\_

Total yearly income Yen Relationship with the applicant: Applicant's

以上の記載の内容は事実と相違ありません。

本人署名 \_\_\_\_\_

I hereby declare the above statement is true and correct.

Applicant's signature

記入日： \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
Entry date Year Month Day

# 履歴書

## PERSONAL RECORDS

1. 国籍 (Nationality): \_\_\_\_\_ 2. 氏名 (Name): \_\_\_\_\_

3. 性別 (Sex): 男(Male)/女(Female) 4. 生年月日 (Date of birth): \_\_\_\_\_ 年 (Year) \_\_\_\_\_ 月 (Month) \_\_\_\_\_ 日 (Day)

5. 現住所 (Address): \_\_\_\_\_

6. 配偶者の有無 (Marital status): 無 (Single) / 有 (Married)

配偶者氏名 (Name of spouse): \_\_\_\_\_ 職業 (Occupation): \_\_\_\_\_

7. 学歴 (Education records): 初等教育 (小学校) から順次最終学歴まで (From primary school to last school)

学校名 (Name of school)	所在地 (Address)	修学期間 (Period of study)	
		入学年月 (Month of admission)	卒業年月 (Month of graduation)

8. 日本語学習歴 (Study of the Japanese language)

学校名 (Name of school)	所在地 (Address)	修学期間 (Period of study)	
		入学年月 (Month of admission)	卒業年月 (Month of graduation)

9. 職歴 (Occupation career): 就職年月日順に記載すること (From the earlier in turn)

勤務先 (Name of company)	所在地 (Address)	在職期間 (Period of employment)
		～
		～
		～

10. 出入国歴 (All records of previous stay in Japan)

入国年月 (Date of entry)	出国年月 (Date of departure)	在留資格 (Status)	入国目的 (Purpose of entry)

11. 過去に在留資格認定のための申請を行ったことが有りますか？ Have you ever applied for japanese visa?

有る方はその内容について記入して下さい。Please fill in the blank below if yes

Yes 申請時期(Date of application): 年(Year) \_\_\_\_\_ 月(Month) \_\_\_\_\_

希望した在留資格(Visa status you applied): \_\_\_\_\_

No

12. 就学理由(ここに書ききれない場合は別紙に書いてください)

Your purpose of study in Japan(If you need more space, please write in another sheet)

-----  
-----  
-----  
-----

13. 修了後の予定(Plans after completing study in the school)

1). 進学希望校名(Name of school to enter): \_\_\_\_\_

2). 希望科目(Major subject): \_\_\_\_\_

その他(Other): \_\_\_\_\_

14. 家族(Family)

氏名(Name)	年齢(Age)	続柄(Relationship)	職業(Occupation)	居住地(Place of living)

以上のことは総て真実であり、私(氏名:Name) \_\_\_\_\_ が直筆したものです。

i hereby declare the above statement is true and correct.

作成年月日: \_\_\_\_\_ 年(Year) \_\_\_\_\_ 月(Month) \_\_\_\_\_ 日(Day)

本人署名(Signature of applicant): \_\_\_\_\_

(Another sheet)

A sheet of white paper with horizontal dashed lines, resembling a notebook page. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are 25 dashed lines in total, starting from the top margin and ending at the bottom margin. The text "(Another sheet)" is located at the top left of the page.

# 経費支弁書

(経費支付书/PAYMENT GUARANTEE)

日本国法務大臣 殿

TO:MINISTRY OF JUSTICE

申請者氏名 (APPLICANTS NAME) : \_\_\_\_\_ (M・F)

国籍 (NATIONALITY) : \_\_\_\_\_

生年月日 (DATE OF BIRTH) : \_\_\_\_\_年 (Y) \_\_\_\_\_月 (M) \_\_\_\_\_日 (D)

私は、この度、上記の者が日本国に 入国した場合/在留中 の経費支弁者になりましたので  
経費支弁の引受経緯を説明するとともに、経費支弁について誓約いたします。

\*我将为何要支付经费及支付方法清楚说明之，并立誓约以保证。

\*I agree to defray all costs for the above person upon when he or she comes to Japan or stays in Japan.

I will explain the circumstances of this agreement below and give an oath to defray these expenses.

1. 経費支弁の引受経緯 (申請者の経費の支弁を引き受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載してください。)

\*经费支付的理由(为何要支付申请者经费，以及和申请者的关系，请具体说明清楚。)

\*Below please explain in detail the circumstances for your defraying the costs of the applicant, and your relationship to the applicant:

## 2. 経費支弁内容/经费支付内容/ Contents of Oath for Defraying Expenses

私は、上記の者の日本滞在について、下記の通り経費支弁することを誓約いたします。また、上記の者が在留期間更新許可申請を行う際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳 (送金事実、経費支弁事実が記載されたもの) の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

\*我保证支付申请者在日本国停留期间的一切费用。包括申请者「在留期间更新许可申请」在审查之中的送金证明书、本人名义的存折的复印件，及有关生活费等支付能力证明书或达到支付额的过程的证明材料等文件，都按规定提出。

\*I hereby pledge myself to take the responsibility of stay expenses for the student above, when the above person applies for VISA extension, I will provide copies of proof of Telegraphic Transfer or of the applicant's bank book, showing that I defrayed the living expenses for the above person.

(1) 学費 (TUITION) :  1年分 (FOR 1-YEAR) \_\_\_\_\_ 円

(2) 生活費 (LIVING EXPENSES) : 月額 (FOR 1-MONTH) \_\_\_\_\_ 円

(3) 支弁方法 : (送金・振込等支弁方法を具体的にお書きください。)

支弁方法 : (海外送金、划入戸頭等等清说明具体地)

PAYMENT BY : (Remittance or transfer to a student's account)

支弁者住所 (SUPPORTER'S ADDRESS) : \_\_\_\_\_

電話 (TEL) : \_\_\_\_\_ 申請者との関係 (RELATIONSHIP WITH APPLICANT) : \_\_\_\_\_

支弁者氏名 : \_\_\_\_\_ 印 : \_\_\_\_\_

(SUPPORTER'S NAME)

(SUPPORTER'S SIGNATURE)

記入日 (DATE) : 20 \_\_\_\_年 (Y) \_\_\_\_月 (M) \_\_\_\_日 (D)